

## ● Трудовой кодекс Франции:

### Глава IV: Арбитраж

#### Часть 1: Арбитр

*Art. L. 2524-1: La convention ou l'accord collectif de travail peut prévoir une procédure contractuelle d'arbitrage et l'établissement d'une liste d'arbitres dressée d'un commun accord entre les parties.*

**Ст. L. 2524-1:** Коллективный договор или коллективный трудовой договор может предусматривать договорную арбитражную процедуру и составление списка арбитров, оформленный по взаимному согласию сторон.

*Art. L. 2524-2: Lorsque la convention collective de travail ne prévoit pas de procédure contractuelle d'arbitrage, les parties intéressées peuvent décider d'un commun accord de soumettre à l'arbitrage les conflits qui subsisteraient à l'issue d'une procédure de conciliation ou de médiation.*

*L'arbitre est choisi soit par accord entre les parties, soit selon les modalités établies d'un commun accord entre elles.*

**Ст. L. 2524-2:** В случае когда коллективный трудовой договор не предусматривает договорную арбитражную процедуру, заинтересованные стороны могут принять обоюдное решение для того, чтобы представить в арбитраж любые конфликты, которые могут существовать в конце согласительной процедуры или арбитражной процедуры.

Арбитр выбирается либо по соглашению сторон, либо в соответствии с условиями установленными по взаимному согласию между ними.

*Art. L. 2524-3: Lorsque le conflit est soumis à l'arbitrage, les pièces établies dans le cadre des procédures de conciliation ou de médiation sont remises à l'arbitre.*

**Ст. L. 2524-3:** Когда спор передается в арбитраж, установленные документы в контексте согласительной процедуры или арбитражной процедуры передаются третьей стороне.

*Art. L. 2524-4: L'arbitre ne peut pas statuer sur d'autres objets que ceux qui sont déterminés par le procès-verbal de non-conciliation ou par la proposition du médiateur ou ceux qui, résultant d'événements postérieurs à ce procès-verbal, sont la conséquence du conflit en cours.*

*Il statue en droit sur les conflits relatifs à l'interprétation et à l'exécution des lois, règlements, conventions collectives ou accords en vigueur.*

*Il statue en équité sur les autres conflits, notamment lorsque le conflit porte sur les salaires ou sur les conditions de travail qui ne sont pas fixées par les dispositions des lois, règlements, conventions collectives ou accords en vigueur, et sur les conflits relatifs à la négociation de la révision des clauses des conventions collectives.*

**Ст. L. 2524-4:** Третьей стороне судья не может выносить решения по другим объектам, кроме тех, которые определяются протоколом неприменения или предложением арбитра или те, кто в результате дальнейших событий этого протокола, являются следствием продолжающегося конфликта.

По закону, он регулирует конфликты, связанные с толкованием и исполнением законов, положений, коллективных договоров или действующих договоров.

Он разрешает споры в отношении других конфликтов, особенно когда конфликт имеет отношение к заработной плате или условиям труда, которые не установлены положениями законов, правил, коллективных договоров или соглашений вступившие в силу, и имеет отношение со спорами по поводу переговоров о пересмотре пунктов коллективных договоров.

---

*Art. L. 2524-5 Les accords ou sentences arbitrales intervenant en application du présent titre ont les mêmes effets que les conventions et accords collectifs de travail.*

*Ils sont applicables, sauf stipulations contraires, à compter du jour suivant leur dépôt auprès de l'autorité administrative compétente dans les conditions déterminées à l'article L. 2231-6.*

**Ст. L. 2524-5** Арбитражные соглашения или решения, принятые в применение этого раздела имеет тот же эффект, что и конвенции и коллективные трудовые договора.

Они применяются, если не указано иное, со следующего дня после подачи в архив в компетентный административный орган на условиях, определенных в статье L. 2231-6.

---

*Art. L. 2524-6 Les sentences arbitrales sont motivées.*

*Elles ne peuvent faire l'objet que du recours pour excès de pouvoir devant la cour supérieure d'arbitrage mentionnée à l'article L. 2524-7.*

**Ст. Л. 2524-6** Арбитражные решения мотивированы.

Они могут быть только предметом жалобы на незаконность административного акта в высший арбитражный суд, упомянутый в статье L. 2524-7.

---

## SECTION II COUR SUPÉRIEURE D'ARBITRAGE

### **Часть 2: Высший арбитражный суд**

*Art. L. 2524-7 La cour supérieure d'arbitrage connaît des recours pour excès de pouvoir ou violation de la loi formés par les parties contre les sentences arbitrales.*

**Ст. L. 2524-7** Высший арбитражный суд рассматривает жалобы на незаконность административного акта или нарушение законов, сформированные сторонами против арбитражных решений.

---

*Art. L. 2524-8 La cour supérieure d'arbitrage est présidée par le vice-président du Conseil d'État ou par un président de section au Conseil d'État en activité ou honoraire, président.*

*Elle est composée de manière paritaire de conseillers d'État en activité ou honoraires et de hauts magistrats de l'ordre judiciaire en activité ou honoraires.*

**Ст. Л. 2524-8** Высший арбитражный суд возглавляет заместитель президента Государственного Совета или Президента Секции Государственного Совета в деятельности или почетный, президент. Он состоит из равного представительства действующих государственных советников или почетных и старшие магистраты судебной власти в действующих или почетных.

---

*Art. L. 2524-9 Lorsque la cour supérieure d'arbitrage prononce l'annulation en tout ou partie d'une sentence arbitrale, elle renvoie l'affaire aux parties qui désignent, si elles en sont d'accord, un nouvel arbitre.*

*Lorsque, à la suite d'un nouveau pourvoi, la nouvelle sentence est annulée par la cour, celle-ci désigne l'un de ses rapporteurs pour procéder à une instruction complémentaire.*

*Elle rend, dans les quinze jours suivant le deuxième arrêt d'annulation, après avoir pris connaissance de l'enquête, et avec les mêmes pouvoirs qu'un arbitre, une sentence arbitrale qui ne peut faire l'objet d'aucun recours.*

**Ст. Л. 2524-9** Когда высший арбитражный суд объявляет полную или частичную отмену арбитражного решения, он передает дело сторонам, которые должны назначить если они согласны выбрать нового арбитра.

Когда в результате новой апелляции суд отменяет новое решение, суд назначает одного из своих докладчиков для проведения дополнительного расследования.

В течение пятнадцати дней после второго решения об отмене, суд постановляет арбитражное решение, после того как он ознакомился с расследованием. Он имеет такие же полномочия, как и третейский судья. Арбитражное решение не может быть обжаловано.

---

*Art. L. 2524-10 Les actes accomplis en exécution des dispositions du présent chapitre sont dispensés des droits de timbre et d'enregistrement.*

**Ст. Л. 2524-10** Деяния, совершенные в исполнении положений этой главы, освобождена от государственной пошлины и регистрационной пошлины.

---

### **Часть 3: Положения по применению**

*Art. L. 2524-11 Des décrets en Conseil d'État déterminent les modalités d'application du présent chapitre.*

**Ст. Л. 2524-11** Указы в Государственном совете определяют условия применения этой главы.